



Università  
degli Studi  
di Palermo



SUM Scienze  
Umanistiche  
UniPa



CENTRO  
LINGUISTICO  
DIATENO

StradeLab

unamarinadilibri.  
festival del libro



TRANSIT

Centro di Ricerca in Letteratura  
di Antropizzazione, Linguistica e Traduzione

AGO

INSTITUT  
FRANÇAIS  
PALERMO

Instituto  
Corvantos  
Palermo



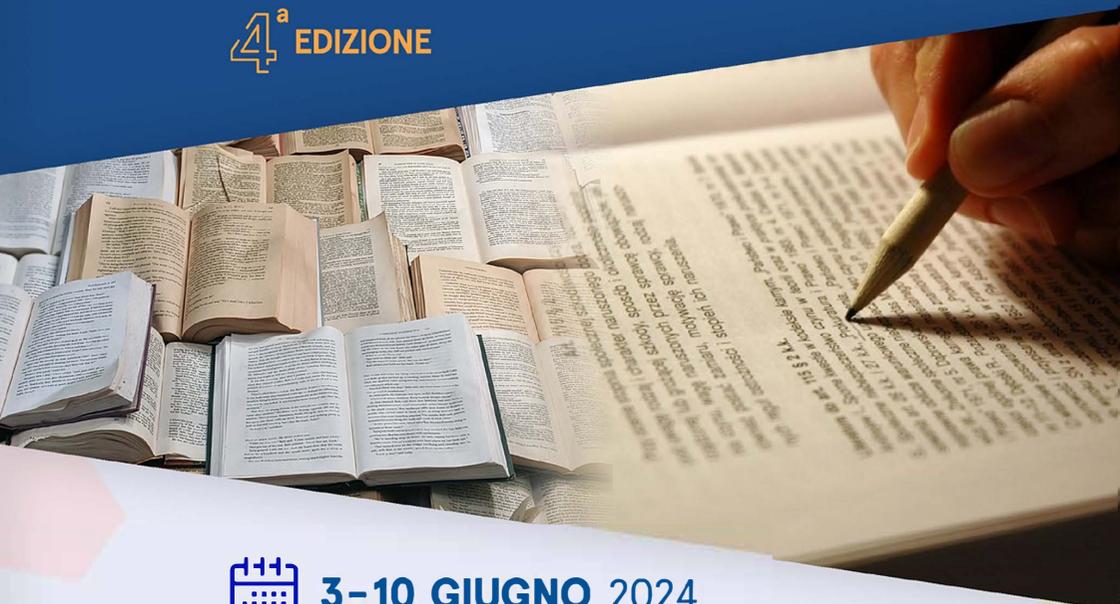
SSTL 24

# SUMMER SCHOOL

IN

# TRADUZIONE LETTERARIA

4<sup>a</sup> EDIZIONE



3-10 GIUGNO 2024



COMPLESSO MONUMENTALE SANT'ANTONINO  
PIAZZA SANT'ANTONINO 1, PALERMO



Il **Dipartimento di Scienze Umanistiche (SUM)** in partenariato con **StradeLab** e con **Una Marina di Libri** dà il via alla **4<sup>a</sup> edizione** della **Summer School in Traduzione Letteraria (SSTL)**. La SSTL offre un percorso di formazione articolato in **sei laboratori di traduzione verso l'italiano (dall'inglese, dal francese, dallo spagnolo, dal tedesco, dall'arabo, dal cinese)**, accompagnato da seminari trasversali comuni a tutti i gruppi,

che forniscono strumenti utili al percorso professionalizzante del traduttore. Integrando **ricerca, formazione e mondo del lavoro**, la SSTL intende unire la riflessione scientifica di respiro internazionale nell'ambito della traduzione, l'esperienza di **StradeLab** nel campo della formazione e tutela dei diritti del traduttore e l'apporto di **Una Marina di Libri** come luogo di sinergia culturale capace di far dialogare editori, territorio e istituzioni. La SSTL è inoltre patrocinata dal **Centro linguistico di Ateneo (CLA)** dell'Università degli Studi di Palermo, dal **Gruppo di Ricerca Internazionale in Traduzione e Transfer Culturale (TRANSIT)**, dal **Gruppo di Ricerca sulla letteratura e cultura sinofona (LECUS)**, dal **Centro di Ricerca Interuniversitario di Argomentazione, Pragmatica e Stilistica (ARGO)** e dalla **Cattedra Abdulaziz Saud al-Babtain** per la lingua e la cultura araba.

# I laboratori della SSTL

AULE  COMPLESSO SANT'ANTONINO

**104**

**LABORATORIO DI TRADUZIONE  
DALL'ARABO**

Docente: CRISTINA DOZIO

**105**

**LABORATORIO DI TRADUZIONE  
DAL CINESE**

Docente: ROSA LOMBARDI

**106**

**LABORATORIO DI TRADUZIONE  
DAL FRANCESE**

Docente: CAMILLA DIEZ

**107**

**LABORATORIO DI TRADUZIONE  
DALL'INGLESE**

Docente: ALFONSO GERACI

**108**

**LABORATORIO DI TRADUZIONE  
DALLO SPAGNOLO**

Docente: PAOLA MOLICA

**109**

**LABORATORIO DI TRADUZIONE  
DAL TEDESCO**

Docente: MARINA PUGLIANO



# Programma

**LUNEDÌ 3 GIUGNO**

**COMPLESSO SANT'ANTONINO, PIAZZA SANT'ANTONINO 1**

**AULA P1058**

**ore 14.30** Registrazione partecipanti

**ore 15.00** Saluti istituzionali e apertura dei lavori

**MASSIMO MIDIRI**

Rettore dell'Università degli Studi di Palermo

**FRANCESCA PIAZZA**

Direttrice del Dipartimento  
 di Scienze Umanistiche

**DANIELA TONONI**

Presidente del Centro Linguistico di Ateneo  
 e Direttrice della SSTL

**CONCETTA GILIBERTO**

Coordinatrice dei CdS di Lingue  
 del Dipartimento di Scienze Umanistiche

**RENATA VINCI**

Coordinatrice della IV edizione della SSTL

**MARINA PUGLIANO**

Coordinamento **StradeLab**

**ore 15.30 - ore 18.00** Seminario trasversale  
 a cura di Marina Pugliano, **StradeLab**

Coordina: **DANIELA TONONI**

## MARTEDÌ 4 GIUGNO

🕒 10.00-13.00

LABORATORI DI TRADUZIONE LETTERARIA

Pausa

🕒 14.30-17.30

LABORATORI DI TRADUZIONE LETTERARIA



## MERCOLEDÌ 5 GIUGNO

**🕒 9.00-11.00, AULA MAGNA**

*Una poetica della traduzione poetica*

FORMAZIONE TRASVERSALE

A cura di **JUAN CARLOS RECHE CALA**  
Coordina **CHIARA SCIARRINO**

**Pausa**

**🕒 11.30-13.30**

**LABORATORI DI TRADUZIONE LETTERARIA**

**Pausa**

**🕒 15.00-17.00**

**LABORATORI DI TRADUZIONE LETTERARIA**



## GIOVEDÌ 6 GIUGNO

🕒 10.00-13.00

**LABORATORI DI TRADUZIONE LETTERARIA**

**Pausa**

🕒 14.30-17.30

**LABORATORI DI TRADUZIONE LETTERARIA**

## VENERDÌ 7 GIUGNO

🕒 10.00-12.00

**LABORATORI DI TRADUZIONE LETTERARIA**



## SABATO 8 GIUGNO

Festival del libro

### UNA MARINA DI LIBRI

ore 11.00-13.00

VILLA FILIPPINA

PIAZZA SAN FRANCESCO DI PAOLA, 18

🕒 11.00-13.00

### *Gioie e dolori – Umore e rinunce nella traduzione di Zerocalcare*

Incontro con le traduttrici:

**MYRIAM ALFANO** (italiano-tedesco) e

**BRUNE SEBAN** (italiano-francese)

Dialogano con le traduttrici:

**MARINA PUGLIANO** e

**RENATA VINCI**

Ingresso gratuito per tutti/e i/le partecipanti

**DOMENICA 9 GIUGNO**

Festival del libro  
**UNA MARINA DI LIBRI**  
**VILLA FILIPPINA**  
PIAZZA SAN FRANCESCO DI PAOLA, 18

**Ingresso gratuito per tutti/e i/le partecipanti\***

**\* Attività facoltativa da svolgere in autonomia.**



## LUNEDÌ 10 GIUGNO

COMPLESSO SANT'ANTONINO, PIAZZA SANT'ANTONINO 1

AULA P1058

🕒 10.00-12.00

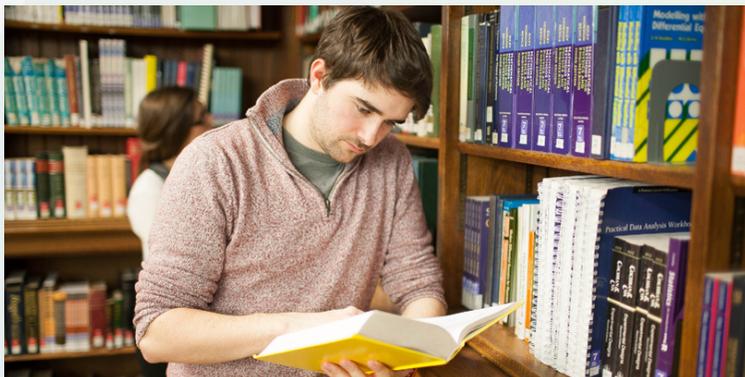
### *Voci polifoniche*

Letture a cura dei/delle partecipanti,  
formatori/trici ed esperti/e

Coordina: **MARIA GRAZIA SCIORTINO**

A seguire:

- Cerimonia di chiusura della SSTL
- Saluti finali e consegna degli attestati
- Light lunch a buffet





## ORGANIZZAZIONE

**Dipartimento di Scienze Umanistiche**  
Università degli Studi di Palermo

☎ 39 091.23867511

🌐 [unipa.it/dipartimenti/scienzeumanistiche](http://unipa.it/dipartimenti/scienzeumanistiche)

✉ [dipartimento.scienzeumanistiche@unipa.it](mailto:dipartimento.scienzeumanistiche@unipa.it)

**Associazione StradeLab**

🌐 [traduttoristrade.it/stradelab/](http://traduttoristrade.it/stradelab/)

**Una Marina di Libri**

🌐 [unamarinadilibri.it](http://unamarinadilibri.it)

## DIRETTRICE DELLA SSTL

**Daniela Tononi**

## COORDINATRICE SCIENTIFICA DELLA 4<sup>a</sup> EDIZIONE DELLA SSTL

**Renata Vinci**

## COMITATO SCIENTIFICO-ORGANIZZATIVO

**Nataschia Barrale, Nesma Mohamed Taher Mostafa  
Elsakaan, Marina Pugliano, Chiara Sciarrino, Maria Grazia  
Sciortino, Daniela Tononi, Renata Vinci**

## ESPERTE/I E FORMATRICI/TORI

**Myriam Alfano, Camilla Diez, Cristina Dozio, Alfonso  
Geraci, Rosa Lombardi, Paola Molica, Marina Pugliano,  
Juan Carlos Reche Cala, Brune Seban**

## CONTATTI

**Per dettagli e informazioni sulla SSTL**

[tradurrelaletteratura.sum@unipa.it](mailto:tradurrelaletteratura.sum@unipa.it)

